

## Глава 2 Черный зонт

[Прим. пер. Диалоги —..., внутренний голос \*...\*, прочие диалоги при телефонном звонке, интервью, телевизоре, кино и т.д.]

Бай Лань и Цю Цянь познакомились довольно рано. Задолго до того, как Бай Лань впервые появился на телеэкранах, они встретились.

В то время Бай Лань учился на третьем курсе известного университета. Однажды на улице ему протянули визитку. Это не был первый раз, когда его останавливали таким образом — Бай Лань всегда был опрятным и привлекательным. Раньше он просто выбрасывал такие визитки в мусорное ведро и не вспоминал о них. Однако в тот год старший брат Бай Ланя, Бай Ли, впервые потерпел неудачу в бизнесе, что привело к большим долгам. Хотя сумма была ничтожной по сравнению с тем, что будущему знаменитому Бай Ланю придётся вернуть, в то время этого было достаточно, чтобы оказать давление на семью.

Поэтому отец и мать Бай Ланя пришли к нему, чтобы обсудить возможность забрать его из школы.

Бай Ли был их старшим сыном, а Бай Лань — неожиданным «запасным ребёнком», который не входил в их планы. В сердцах этих пожилых людей ожидания и забота о старшем сыне всегда были гораздо выше, чем о младшем. И на этот раз, если Бай Ли не сможет найти деньги, его ждало банкротство — пятно, которое он не смог бы смыть всю жизнь. Поэтому, несмотря ни на что, помощь младшего брата была вполне ожидаемой. Бай Лань не удивился этой просьбе, хотя и не был эмоционально близок с Бай Ли, старшим на семь лет. Однако уход из школы сильно повлиял бы на его будущее. \*Как мне остаться в школе и при этом помочь семье?\* — думал он.

Чтобы не бросать учёбу и одновременно иметь деньги для помощи, Бай Лань обратился в компанию, которая дала ему визитку. Он рассматривал авансовый бонус за подписание контракта как возможность поддержать Бай Ли в первые трудные месяцы и постепенно восполнить всю сумму.

Однако в этом мире бесплатного обеда не бывает. Бай Лань, невинный и наивный, не имевший никакого опыта общения с обществом, попал в ловушку. Получив деньги, он значительно облегчил своё бремя. \*Но какой ценой?\*

Вскоре Бай Лань узнал, что его первая работа — пойти в клуб и сопровождать клиентов за выпивкой. Он пожалел, но было уже слишком поздно отказываться.

Именно в этот вечер Бай Лань отправился в клуб и встретил VIP-клиента Цю Цянь.

С первого взгляда Цю Цянь был очарован бледнолицым Бай Ланем. Дело было не только во внешности — в кругу актеров и моделей, к которому он привык, не было никого красивее Бай Ланя. \*Меня пугает и раздражает это чувство...\* — подумал Бай Лань, когда Цю Цянь остановил на нём взгляд.

Цю Цянь заинтересовало выражение паники и отвращения в глазах молодого человека, которое тот не мог полностью скрыть. Он захотел увидеть, что нужно сделать, чтобы этот молодой человек уступил. Однако Цю Цянь переоценил Бай Ланя. После всего нескольких глотков спиртного Бай Лань почувствовал головокружение, и Цю Цянь толкнул его на диван. Когда его обхватили подбородком и поцеловали, а их бедра соприкоснулись, глаза Бай Ланя наполнились слезами. Цю Цянь продолжал ласкать его, пока Бай Лань не задрожал, не почувствовал себя униженным и почти не потерял контроль. Цю Цянь прижимал Бай Ланя к

себе, но в итоге решил не доводить дело до конца. Он вел себя так, словно играл с маленьким зверьком, лишь лизнув красные уши Бай Ланя и неожиданно отпустив его той ночью.

На следующий день, когда Бай Лань в панике сбежал из клуба, он получил уведомление: его контракт переведен в дочернюю компанию En Jiang Group, Total Entertainment. Ему позвонили несколько незнакомцев и сообщили: «Главный босс Total Entertainment — Цю Цянь. Он очень заинтересован в том, чтобы взять Бай Ланя в качестве содержанца\*, потому что он безупречен и красив».

[Прим. пер.: 包养/“bao yang”, буквально означает «забота/воспитание» и, по сути, подразумевает принятие кого-либо в свою семью, оплату всех его расходов, а взамен он/она станет вашим содержанцем или любовницей. Отношения типа «сахарный папик».]

Бай Лань был так зол, что всё его тело дрожало. Он одновременно был потрясён и напуган. Когда Цю Цянь лично позвонил, чтобы спросить его, Бай Лань дрожащим голосом отказал. Цю Цянь ответил своим хриплым голосом и тихо рассмеялся по телефону над наивностью и невинностью Бай Ланя.

В последующие недели Бай Лань жил в постоянном напряжении, опасаясь, что Цю Цянь отомстит. Однако этого не произошло. Тем не менее все возможности для обучения и повышения квалификации были упущены. Другие малоизвестные актёры рядом с ним говорили ему, что это можно расценивать как постепенное отстранение от дел. \*Если я не изменю свой ответ, моя актёрская карьера закончится...\*

Это было то, о чём Бай Лань мог только мечтать. В тот момент он хотел лишь выполнить свой контракт на самом базовом уровне. Как только я отплачу долг, я смогу освободиться от этого мира тьмы и зла. Однако создавалось впечатление, что компания намеренно держала Бай Ланя в подвешенном состоянии. Каждая работа, которую он получал, оплачивалась минимально: официант на винной выставке, раздача листовок на автомобильной ярмарке. Всё это затягивалось — контракт длился больше года, и к моменту окончания университета Бай Лань так и не смог погасить свой долг. Он даже рассматривал возможность расторжения контракта. Но высокая цена разрыва была неподъёмной. Кроме того, в контракте чётко указывалось, что в течение всего срока он не может заниматься какой-либо другой работой. Репетиторство, работа продавцом или помощником учителя в школе — всё это было невозможно. \*Я словно заключён в клетку, и никакой ключ не в моих руках...\*

Бай Лань был полностью лишён всех возможностей трудоустройства. Даже после окончания университета, если бы ему не удалось расторгнуть контракт, он всё равно оставался бы ограниченным в действиях и без дохода. В это время семья Бай всё ещё не могла выйти из тени неудачного бизнес-проекта Бай Ли. Столкнувшись с невозможностью Бай Ланя работать, они были полны сетований и жалоб. Они забыли, что вся причина, по которой я оказался в этой ситуации, кроется в Бай Ли... Спустя два месяца после окончания университета, когда положение Бай Ланя становилось всё более безнадежным, компания неожиданно предложила ему роль в многосерийном драматическом сериале, рассчитанном на более чем полгода. Это также соответствовало имиджу Бай Ланя. Чтобы помочь ему справиться с ролью, которая включала «небольшое, но и не малое» количество сцен, вскоре последовали уроки актёрского мастерства и тренировки. В течение следующих четырёх месяцев Бай Лань жил по насыщенному графику, почти равному расписанию официальных артистов компании.

Разумеется, расходы на обучение должен был оплатить сам Бай Лань. По словам представителей развлекательной компании, поскольку выгоду от обучения получал он, именно он и должен был за это заплатить. Однако, похоже, они забыли, что я отказался быть

содержанцем...

Бай Лань подозревал неладное, но не мог слишком много об этом думать. Реальность вынуждала его смириться с условиями. Он серьёзно взялся за обучение и полностью посвятил себя первой роли в сериале «Партнёры по жизни» — роль отца-одиночки Цзян Синьчэна. Несмотря на поверхностные актёрские навыки, образ Бай Ланя идеально соответствовал требованиям роли. Он был человеком, недавно вставшим в общество, невинным и неуклюжим отцом-одиночкой. Всё это скрывало его неопытность. Участие милого и талантливого шестилетнего ребёнка Дуо Дуо, исполнившего роль сына Бай Ланя, тоже сыграло значительную роль — вместе они сделали персонажа настоящим и помогли Бай Ланю стать знаменитым практически в одночасье.

В течение шести месяцев, пока сериал медленно транслировался, компания помогала Бай Ланю принимать множество рекламных предложений. Ему предлагали самые разные работы, что ещё сильнее подтолкнуло его к актёрской карьере. Отступать уже было некуда... Даже когда его судьба изменилась, Бай Лань не собирался оставлять актёрскую карьеру. Первая роль принесла ему настоящие радостные чувства.

Впоследствии Бай Ли потерпел вторую неудачу в бизнесе. Он не извлёк уроков из предыдущих ошибок и, связавшись с сомнительными «друзьями», решил, что обладает инсайдерской информацией о непубличной компании. Он думал, что сможет инвестировать в неё на ранней стадии и получить большую прибыль. Бай Ли занял крупную сумму у ростовщика и вложил всё в компанию. Однако полученная информация оказалась пустыми словами. Бай Ли оказался в огромных долгах. Когда ростовщик потребовал вернуть деньги, вся семья Бай оказалась под угрозой. Бай Лань, не имея ни дома, ни имущества, мог лишь просить развлекательную компанию о дополнительных средствах, чтобы помочь брату погасить долги и пережить кризис.

С того самого дня Бай Лань, ярко и ослепительно сиявший на экране, нёс мрачное и ужасное бремя погашения долгов. Дело было не только в долгах Бай Ли, но и в том, что Бай Лань был связан контрактами на рекламу нескольких товаров. Когда новости о долгах Бай Ли испортили его репутацию, ему пришлось возместить гораздо больший ущерб, нарушив условия контрактов.

\*В моём контракте чётко прописано, что нельзя допускать никаких инцидентов, наносящих ущерб моей репутации...\*

Эти два эпизода — резкие взлёты и падения — превратились в порочный круг. Бай Ли продолжал просить Бай Ланя помочь ему погасить долги. Долги росли всё больше и больше, до такой степени, что даже если он хотел купить машину, приходилось тщательно обдумывать каждую покупку.

Однако кредитором Бай Ланя с самого начала и до конца всегда оставался Цю Цянь. Именно Цю Цянь помог урегулировать вопросы с возмещением убытков за нарушение контрактов. Именно он взял на себя всю ответственность за Бай Ланя. И, похоже, причина заключалась в том, чтобы время от времени звонить Бай Ланю, обсуждать его долги, жизненные решения и вновь напоминать о предложении стать его содержанцем. После того как мягкий, но упрямый Бай Лань раз за разом отказывал, казалось, Цю Цянь находил в этих встречах какое-то удовольствие. Он поднимал этот вопрос каждый раз, когда Бай Лань был в самом подавленном состоянии, словно проверяя его настойчивость. Такое насмешливое и игривое отношение объясняло многое.

Все, кто был рядом с Бай Ланем — стилист, менеджер, гример — были умелыми и талантливыми людьми. Но каждый раз, когда он сталкивался с серьёзным испытанием, они не могли помочь должным образом.

\*Словно холодное одеяло всегда окутывало меня...\*

Именно поэтому путь актёра для Бай Ланя был трудным и скользким. Лишь в последний раз Бай Лань по-настоящему разбил себе сердце.

\*Мне было бы легче, если бы эти мерзкие клеветнические заявления оказались проделкой Цю Цяня, а не Кан Цзяня...\*

Именно поэтому он прибежал сюда, чтобы обвинить Цю Цяня. И получил ответ, которого до сих пор боялся: предательство Кан Цзяня. Наверное, хорошо, что я умер именно в тот момент... Бай Лань всегда так думал. Столкнувшись с отвержением семьи и возлюбленной, он действительно не знал, ради чего ещё жить.

Но он никогда не думал, что Цю Цянь, которого Бай Лань всегда воспринимал как нож, приставленный к его горлу, так неожиданно будет огорчён им. Даже если в этом присутствовал элемент вины, Бай Лань никогда не винил Цю Цяня. Он помнил лишь, как Цю Цянь держал чёрный зонт, его страдальческий профиль. Этот образ словно отпечатался на его душе и с того момента навсегда остался в памяти Бай Ланя...

Ди-лин-лин-ди-лин-лин-

В темноте раздался пронзительный звонок мобильного телефона, прервавший задумчивость Бай Ланя. Он взял телефон и посмотрел на экран. Звонил старший брат, Бай Ли. Сердце Бай Ланя сжималось от волнения. Судя по времени звонка... старший брат явно звонит, чтобы умолять о помощи. После двух месяцев трансляции программы «Партнёры по жизни» Бай Лань только что подписал несколько важных рекламных контрактов. Именно в это время Бай Ли оказался должен ростовщику два миллиона юаней плюс три миллиона процентов — всего пять миллионов. Он получил последнее уведомление. Если не выплатит в течение недели, последствия будут катастрофическими.

Раз уж судьба снова дала мне шанс переиграть всё... что же выбрать на этот раз?

"— Старший брат", — Бай Лань подождал ещё два гудка, прежде чем ответить на звонок.

"— Младший братишка!! Ты должен мне помочь!! Моя жизнь в твоих руках!!"

Из телефона раздался крик Бай Ли.

<http://bllate.org/book/15903/1423115>